



17.01.2024

Kirjastopalvelujen johtaja

6 §

E-kirjaston sisältöjen hankinta, muualla kuin Suomessa julkaistut ruotsinkieliset E- ja äänikirjat, päätös Overdrive inc.:n tarjouksen sulkemiseksi pois tarjouskilpailusta

HEL 2023-002622 T 02 08 02 00

Päätös

OverDrive, Inc. (346 5616 84) (myöhemmin tarjoaja) tarjous suljetaan pois Helsingin kaupungin E-kirjastojen sisältöjen muualla kuin Suomessa julkaistujen ruotsinkielisten e- ja äänikirjojen hankinnan tarjouskilpailusta.

Päätöksen perusteena on se, että tarjoajan tarjous ei täytä tarjouspyynnössä tarjoukselle asetettua vähimmäisvaatimusta.

Päätöksen perustelut

Julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain (1397/2016, jäljempänä hankintalaki) 3 §:n 1 momentin mukaan hankintayksikön on kohdeltava hankintamenettelyn osallistujia ja muita toimittajia tasapuolisesti ja syrjimättömästi sekä toimittava avoimesti ja suhteellisuuden vaatimukset huomioon ottaen.

Hankintalain 74 §:n 1 momentin mukaan tarjoajan tulee tarjouksessaan osoittaa tarjoamansa palvelun olevan tarjouspyynnössä ja muissa hankinta-asiakirjoissa esitettyjen vaatimusten mukainen. Hankintayksikön on suljettava tarjouspyyntöä tai tarjousmenettelyn ehtoja vastaamattomat tarjoukset tarjouskilpailusta.

A) Tarjouspyynnössä esitetyt vaatimukset

Tarjouspyynnön liitteellä ”Liite 4 Hinta- ja laatuvertailu (Muualla kuin Suomessa julkaistut ruotsinkieliset) KORJATTU” välilehdillä E-kirjat, Äänikirjat, Lasten ja nuorten e-kirjat sekä Lasten ja nuorten äänikirjat annettavat lisenssihinnat ovat sidottuna kulloinkin ilmoitettuun lisenssi-tyyppiin ja lisenssin yhtäaikaisten käyttäjien enimmäismäärään.

B) Tarjous

Tarjousten käsittelyn yhteydessä Hankintayksikkö totesi, että tarjoajan tarjouksessa antamat lisenssien hinnat tarjouksen liitteellä ”Liite 4 Hinta- ja laatuvertailu (Muualla kuin Suomessa julkaistut ruotsinkieliset) KORJATTU” välilehdillä E-kirjat, Äänikirjat, Lasten ja nuorten e-kirjat sekä Lasten ja nuorten äänikirjat vaikuttavat poikkeuksellisen alhaisilta.



17.01.2024

Kirjastopalvelujen johtaja

C) Vastaus hankintayksikön selvityspyyntöön

Hankintalain 74 § 2 momentin mukaan hankintayksikkö voi pyytää tarjoajia täydentämään tai täsmentämään selvityksiä ja muita asiakirjoja.

Hankintayksikkö on pyytänyt 22.12.2023 päivättyllä selvityspyynnöllä tarjoajaa vastaamaan seuraavaan kysymyksiin:

”Pyydämme teiltä selvitystä siitä, sitoudutteko toimittamaan hankinnan kohteena olevaa palvelut tarjouspyyntöasiakirjoissa määriteltyjen ehtojen mukaisesti huomioiden muun ohella tarjouspyynnön liitteellä 4 ilmoitettu hinnoitteluperusteet.

Pyydämme vastaamaan ”Kyllä sitoudumme” tai ”Emme sitoudu”.

sekä

”Tarjouksenne hinnoittelun asianmukaisuuden arvioimiseksi pyydämme teitä an-tamaan julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain 96 §:n 1 momentissa tarkoitetun selvityksen tarjouksenne hinnoista ja hinnoitteluperiaatteista. Selvitys tulee liittää vastauksenne liitteeksi.”

Tarjoaja vastasi selvityspyyntöön 4.1.2024 seuraavasti

“As for pricing, I mentioned in our Technical Specifications document. The pricing that is reflected in the response is Cost Per Circ (CPC). I do not know if it is translation issue or a misunderstanding but I translate it and I sometimes get concurrent user and sometimes get Limited simultaneous use 30 users. The only response I can make is (CPC multiplied by 30). Which is the pricing reflected. The Cost per Circ price is guaranteed, therefore I am responding yes to your document. “

ja

”Mitä tulee hinnoitteluun, mainitsin tekniset tiedot -asiakirjassamme. Hinnoittelu, joka näkyy vastauksessa, on Cost Per Circ (CPC). En tiedä onko kyseessä käännösongelma vai väärinkäsitys, mutta käänän sen ja joskus saan samanaikaisen käyttäjän ja joskus rajoitetun samanaikaisen käytön 30 käyttäjää. Ainoa vastaus, jonka voin antaa, on (CPC kerrottuna 30:llä). Mikä on hinnoittelu heijastuu. Cost per Circ -hintaa on taattu,joten vastaan asiakirjaasi kyllä.”

Hankintayksikkö on 8.1.2024 lähettänyt seuraavan selvityspyynnön:

”The prices asked in the call for tenders appendix 4 is One Copy/One User license multiplied by 10/30 (this model is also known as One Copy Multiuser (OCMU) -license). This means that with this model a rest-



17.01.2024

Kirjastopalvelujen johtaja

stricted amount (10/30) of simultaneous users can borrow the same title at the same time. The license period is one year, and the total amount of loans is unlimited under the license period.

Question: Can you provide the titles mentioned in the call for tenders appendix 4 with the license model described above and at the price you have given in your offer? (Answer YES or NO)”

Tarjoaja on vastannut 9.1.2024 seuraavasti:

“ I have responded no to your attached document. We do not have this present lending model available. I hope I have not caused to much inconvenience with our response of a Cost Per Circ alternative. We do have a relationship with most of the publishers providing this content. If these publishers are offering this model, we can discuss offering this in the future. The more pricing options available offer the most cost-efficient service.”

sekä

”Olen vastannut ei liitteenä olevaan asiakirjaan. Meillä ei ole tätä nykyistä lainausmallia saatavilla. Toivon, etten ole aiheuttanut paljon vai-vaa vastauksellamme Cost Per Circ -vaihtoehtoon. Meillä on suhde useimpiin tätä sisältöä tarjoaviin julkaisijoihin. Jos nämä julkaisijat tarjoavat tätä mallia, voimme keskustella sen tarjoamisesta tulevaisuudessa. Tarjolla olevat enemmän hinnoitteluvaihtoehtoja tarjoavat kustannustehokkaimman palvelun.”

Lisäksi tarjoaja liitti selvityksensä liitteeksi tiedoston Request to Clarify.docx jossa oli vastattu kysymykseen “Can you provide the titles mentioned in the call for tenders appendix 4 with the license model described above and at the price you have given in your offer?” “No”.

D) Johtopäätös

Edellä esitetyn perusteella tarjous ei ole Helsingin kaupungin tarjouspyynnön vaatimusten mukainen. Näin ollen tarjoajan tarjous ei täytä Helsingin kaupungin tarjouspyynnössä asettamia tarjouksen vähimmäisvaatimuksia.

Yhteenveto

Koska tarjoajan tarjous ei edellä esitetyn tavoin täytä tarjouspyynnössä asetettua vähimmäisvaatimusta, sulkee Helsingin kaupunki tarjoajan tarjouksen tarjouskilpailusta tarjoajien tasapuolisen ja syrjimättömän kohtelun turvaamiseksi.

Sovellettavat säännökset ja päätöstoimivalta



17.01.2024

Kirjastopalvelujen johtaja

Hankintalain (1397/2016) 123 §:n mukaan hankintayksikön on tehtävä ehdokkaiden ja tarjoajien asemaan vaikuttavista ratkaisuista sekä tarjousmenettelyn ratkaisusta kirjallinen päätös, joka on perusteltava.

Hallintosäännön 10 luvun 1 §:n 2 momentin 3 kohdan mukaan toimialalautakunta päättää tai hyväksyy perusteet ja rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää hankinnoista lukuun ottamatta osakkeita.

Kulttuuri- ja vapaa-aikalautakunta päätti kokouksessaan 15/2023 päätöksellä 140 § valtuuttaa kirjastopalvelujen johtajan tekemään hankintapäätöksen tämän päätöksen kohteena olevassa kilpailutuksessa.

Lisätiedot

Virva Nousiainen-Hiiri, yhteisten palvelujen päällikkö, puhelin: 310 85401
virva.nousiainen-hiiri(a)hel.fi

Liitteet

1 Tarjouspyyntö

Muutoksenhaku

Muutoksenhaku hankintapäätökseen, kulttuuri- ja vapaa-aikalautakunta

Otteet

Ote

Tarjoaja

Kansalliskirjasto

Otteen liitteet

Muutoksenhaku hankintapäätökseen, kulttuuri- ja vapaa-aikalautakunta

Liite 1

Muutoksenhaku hankintapäätökseen, kulttuuri- ja vapaa-aikalautakunta

Liite 1

Tiedoksi

Kaupunginkirjasto



17.01.2024

Kirjastopalvelujen johtaja

MUUTOKSENHAKUOHJEET

1

MUUTOKSENHAKU HANKINTAPÄÄTÖKSEEN

Pöytäkirjan 6 §.

Tähän päätökseen tyytymätön asianosainen voi hakea päätökseen muutosta vaatimalla hankintaoikaisua tai tekemällä valituksen markkinaoikeudelle taikka molemmat.

OHJEET HANKINTAOIKAISUVAATIMUKSEN TEKEMISEKSI

Oikaisuvaatimusaika

Asianosaisen on esitettävä vaatimus 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintayksikön päätöksestä tai muusta ratkaisusta.

Muutoksenhaku markkinaoikeuteen ei estä vaatimasta hankintaoikaisua.

Mikäli päätös on lähetetty tiedoksi käyttäen ehdokkaan tai tarjoajan hankintayksikölle ilmoittamaa sähköistä yhteystietoa, katsotaan vastaanottajan saaneen päätöksestä tiedon sinä päivänä, jolloin sähköinen viesti on vastaanottajan käytettävissä tämän vastaanottolaitteessa siten, että viestiä voidaan käsitellä.

Mikäli päätös on lähetetty tiedoksi tavallisena kirjeenä, ehdokkaan tai tarjoajan katsotaan saaneen päätöksestä tiedon seitsemäntenä päivänä kirjeen lähettämistä, jollei ehdokas tai tarjoaja näytä tiedoksianto tapahtuneen myöhemmin.

Tiedoksisaantipäivää ei lueta oikaisuvaatimusaikaan. Oikaisuvaatimuksen on saavuttava Helsingin kaupungin kirjaamoon viimeistään määräajan viimeisenä päivänä ennen kirjaamon aukioloajan päättymistä.

Jos määräajan viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joului- tai juhannusaatto tai arkipäivä, saa oikaisuvaatimuksen tehdä ensimmäisenä arkipäivänä sen jälkeen.

Oikaisuvaatimusviranomainen

Viranomainen, jolta hankintaoikaisua vaaditaan, on Helsingin kaupungin kulttuuri- ja vapaa-aikalautakunta.

Oikaisuvaatimusviranomaisen asiointiosoite on seuraava:

Suojattu sähköposti: <https://securemail.hel.fi/>



17.01.2024

Kirjastopalvelujen johtaja

Käytäthän aina suojattua sähköpostia, kun lähetät henkilökohtaisia tietoja.

Muistathan asioiden yhteydessä mainita kirjaamisnumeron (esim. HEL 2021-000123), mikäli asiasi on jo vireillä Helsingin kaupungissa.

Sähköpostiosoite: helsinki.kirjaamo@hel.fi
Postiosoite: PL 10
00099 HELSINGIN KAUPUNKI
Käyntiosoite: Pohjoisesplanadi 11-13
Puhelinnumero: 09 310 13700

Kirjaamon aukioloaika on maanantaista perjantaihin klo 08.15–16.00.

Oikaisuvaatimuksen muoto ja sisältö

Hankintaoikaisuvaatimus pannaan vireille kirjallisesti ilmoittamalla

- hankintayksikön päätös tai muu ratkaisu, johon hankintaoikaisuvaatimus kohdistuu
- miten päätöstä tai muuta ratkaisua halutaan oikaistavaksi
- millä perusteella päätöstä tai muuta ratkaisua halutaan oikaistavaksi.

Sähköinen asiakirja täyttää vaatimuksen kirjallisesta muodosta.

Oikaisuvaatimuksessa on mainittava oikaisua vaativan nimi sekä tarvittavat yhteystiedot asian hoitamiseksi. Jos oikaisua vaativan puhevaltaa käyttää hänen laillinen edustajansa tai asiamiehensä tai jos oikaisuvaatimuksen laatijana on joku muu henkilö, oikaisuvaatimuksessa on ilmoitettava myös tämän nimi sekä tarvittavat yhteystiedot.

Oikaisuvaatimukseen on liitettävä asiakirjat, joihin oikaisua vaativa haluaa vedota vaatimuksensa tueksi, jollei niitä ole jo aikaisemmin toimitettu viranomaiselle.

Pöytäkirja

Päätöstä koskevia pöytäkirjan otteita ja liitteitä lähetetään pyynnöstä. Asiakirjoja voi tilata Helsingin kaupungin kirjaamosta.

VALITUSOSOITUS MARKKINAOIKEUDELLE

Valitusaika

Valitus on tehtävä 14 päivän kuluessa päätöksen tiedoksisaannista.



17.01.2024

Kirjastopalvelujen johtaja

Mikäli päätös on lähetetty tiedoksi käyttäen ehdokkaan tai tarjoajan hankintayksikölle ilmoittamaa sähköistä yhteystietoa, katsotaan vastaanottajan saaneen päätöksestä tiedon sinä päivänä, jolloin sähköinen viesti on vastaanottajan käytettävissä tämän vastaanottolaitteessa siten, että viestiä voidaan käsitellä.

Mikäli päätös on lähetetty tiedoksi tavallisena kirjeenä, ehdokkaan tai tarjoajan katsotaan saaneen päätöksestä tiedon seitsemäntenä päivänä kirjeen lähettämisestä, jollei ehdokas tai tarjoaja näytä tiedoksianto tapahtuneen myöhemmin.

Hankintaoikaisun vireilletulo ei vaikuta siihen määräaikaan, jonka kuluessa asianosaisella on oikeus hakea muutosta valittamalla markkinaoikeudelle.

Tiedoksisaantipäivää ei lueta valitusaikaan. Valitus on toimitettava valitusviranomaiselle viimeistään valitusajan viimeisenä päivänä ennen valitusviranomaisen aukioloajan päättymistä.

Jos valitusajan viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joului- tai juhannusaatto tai arkilauantai, saa valituksen tehdä ensimmäisenä arkipäivänä sen jälkeen.

Valitusviranomainen

Valitus tehdään markkinaoikeudelle.

Markkinaoikeuden asiointiosoite on:

Sähköpostiosoite: markkinaoikeus@oikeus.fi
Postiosoite: Radanrakentajantie 5
00520 HELSINKI
Faksinumero: 029 56 43314
Käyntiosoite: Radanrakentajantie 5
Puhelinnumero: 029 56 43300

Valituksen voi tehdä myös hallinto- ja erityistuomioistuinten asiointipalvelussa osoitteessa: <https://asiointi.oikeus.fi/hallintotuomioistuimet>

Valituksen muoto ja sisältö

Valitus on tehtävä kirjallisesti. Myös sähköinen asiakirja täyttää vaatimuksen kirjallisesta muodosta.

Valituksessa on ilmoitettava:



17.01.2024

Kirjastopalvelujen johtaja

1. päätös, johon haetaan muutosta (valituksen kohteena oleva päätös);
2. miltä kohdin päätökseen haetaan muutosta ja mitä muutoksia siihen vaaditaan tehtäväksi (vaatimukset);
3. vaatimusten perustelut;
4. mihin valitusoikeus perustuu, jos valituksen kohteena oleva päätös ei kohdistu valittajaan.

Valituksessa on lisäksi ilmoitettava valittajan nimi ja yhteystiedot. Jos puhevaltaa käyttää valittajan laillinen edustaja tai asiamies, myös tämän yhteystiedot on ilmoitettava. Yhteystietojen muutoksesta on valituksen vireillä ollessa ilmoitettava viipymättä hallintotuomioistuimelle.

Valituksessa on ilmoitettava myös se postiosoite ja mahdollinen muu osoite, johon oikeudenkäyntiin liittyvät asiakirjat voidaan lähettää (prosessiosoite). Mikäli valittaja on ilmoittanut enemmän kuin yhden prosessiosoitteen, voi hallintotuomioistuin valita, mihin ilmoitetuista osoitteista se toimittaa oikeudenkäyntiin liittyvät asiakirjat.

Valitukseen on liitettävä:

1. valituksen kohteena oleva päätös valitusosoituksineen;
2. selvitys siitä, milloin valittaja on saanut päätöksen tiedoksi, tai muu selvitys valitusajan alkamisen ajankohdasta;
3. asiakirjat, joihin valittaja vetoaa vaatimuksensa tueksi, jollei niitä ole jo aikaisemmin toimitettu viranomaiselle.

Ilmoitus valituksen tekemisestä hankintayksikölle

Valittajan tai hänen edustajansa on ilmoitettava kirjallisesti hankintayksikölle asian saattamisesta markkinaoikeuden käsiteltäväksi. Ilmoitus on toimitettava viimeistään silloin, kun hankintaa koskeva valitus toimitetaan markkinaoikeudelle.

Ilmoitus on tehtävä osoitteeseen:

Suojattu sähköposti: <https://securemail.hel.fi/>

Käytäthän aina suojattua sähköpostia, kun lähetät henkilökohtaisia tietoja.

Muistathan asiointiin yhteydessä mainita kirjaamisnumeron (esim. HEL 2021-000123), mikäli asiasi on jo vireillä Helsingin kaupungissa.

Sähköpostiosoite: helsinki.kirjaamo@hel.fi

Postiosoite: PL 10



17.01.2024

Kirjastopalvelujen johtaja

Käyntiosoite: 00099 HELSINGIN KAUPUNKI
Puhelinnumero: Pohjoisesplanadi 11-13
09 310 13700

Kirjaamon aukioloaika on maanantaista perjantaihin klo 08.15–16.00.

Odotusaika

EU-kynnysarvot ylittävien hankintojen osalta hankintasopimus voidaan tehdä aikaisintaan 14 päivän kuluttua siitä, kun ehdokas tai tarjoaja on saanut tai hänen katsotaan saaneen päätöksen ja valitusosoituksen tiedoksi.

Oikeudenkäyntimaksu

Muutoksenhakuasian vireillepanijalta peritään oikeudenkäyntimaksu sen mukaan kuin tuomioistuinmaksulaissa (1455/2015) säädetään. Markkinaoikeuden ensimmäisenä asteena käsittelemässä asiassa maksu peritään riippumatta asian lopputuloksesta.

Pöytäkirja

Päätöstä koskevia pöytäkirjan otteita ja liitteitä lähetetään pyynnöstä. Asiakirjoja voi tilata Helsingin kaupungin kirjaamosta.



17.01.2024

Kirjastopalvelujen johtaja

Saara Ihamäki
vs. kirjastopalvelujen johtaja

Päätös on sähköisesti allekirjoitettu.

Pöytäkirja on pidetty nähtävänä yleisessä tietoverkossa osoitteessa
www.hel.fi 17.01.2024.